

**Protokoll** (dem Amt vorbehalten)  
**Protocollo** (riservato all'ufficio)

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB  
Betrieblicher tierärztlicher Dienst  
**PEC: vet@pec.sabes.it**  
<http://www.sabes.it/de/krankenhaeuser/bozen/tieraerztlicher-dienst-bz.asp>

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE  
Servizio veterinario aziendale  
**PEC: vet@pec.sabes.it**  
<http://www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/2076.asp>

**Kontrollstelle (Verordnung (EG) Nr. 1255/1997 i.g.F.)**  
**Posto di controllo (Reg. (CE) n. 1255/1997 e s.m.)**

elektronische Erkennungsmarke  
zu 16,00 € (siehe Abschnitt C.)  
contrassegno telematico  
da € 16,00 (vedi sezione C.)

**A. Antragsteller/Antragstellerin / Richiedente**

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Zuname (ledig)<br>Cognome (nubile)                                                                                                                                                                                                         | Vorname<br>nome                                     |
| geboren am<br>nato/nata il                                                                                                                                                                                                                 | in<br>a                                             |
| Steuernummer<br>codice fiscale                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| Staatsbürgerschaft<br>cittadinanza                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| gesetzl. Vertreter/Vertreterin des Unternehmens<br>legale rappresentante dell'impresa                                                                                                                                                      |                                                     |
| Mw.St.-Nr.<br>partita I.V.A.                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| Kodex des tierhaltenden Betriebs (falls zugewiesen)<br>codice azienda zootecnica (se assegnato)                                                                                                                                            | IT BZ                                               |
| im Unternehmensregister eingetragen mit Nr.<br>n. d'iscrizione al Registro delle Imprese                                                                                                                                                   |                                                     |
| Handelskammer von<br>CCIAA di                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| mit <b>Rechtssitz und/oder Verwaltungssitz</b> in der Gemeinde<br>con <b>sede legale e/o amministrativa</b> sita nel comune di                                                                                                             |                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                            | PLZ<br>CAP                                          |
| Fraktion/Str.<br>frazione/via                                                                                                                                                                                                              | Nr.<br>n.                                           |
| Telefon<br>telefono                                                                                                                                                                                                                        | PEC*                                                |
| und <b>operativem Sitz</b> in der Gemeinde (nur anführen wenn er sich vom Rechtssitz und/oder Verwaltungssitz unterscheidet)<br>e <b>sede operativa</b> sita nel comune di (indicare solo se diversa dalla sede legale e/o amministrativa) |                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                            | PLZ<br>CAP                                          |
| Fraktion/Str.<br>frazione/via                                                                                                                                                                                                              | Nr.<br>n.                                           |
| Bauparzelle (B.p.)/Grundparzelle (G.p.)<br>Particella edificale (p.ed.)/particella fondiaria (p.f.)                                                                                                                                        | Katastralgemeinde (K.G.)<br>Comune catastale (C.C.) |
| Telefon<br>telefono                                                                                                                                                                                                                        | PEC*                                                |

\* Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren.  
La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

## B. Vorhaben / Oggetto

Unterfertiger/Unterfertigte beantragt die Zulassung der angeführten Struktur als Kontrollstelle und die Erteilung der entsprechenden Zulassungsnummer durch das Gesundheitsministerium.

Il sottoscritto/la sottoscritta richiede al Ministero della Salute l'approvazione della struttura sopra riportata quale posto di controllo ed il rilascio del relativo numero di riconoscimento.

## C. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, dass zu eigenen Lasten keine Verfahren zu einem Verbot, einem Verfall oder einer Aufhebung gemäß Artikel 67 des LegID. Nr. 159/2011 (Kodex der Anti-Mafia-Gesetze) bestehen.

Il/La richiedente dichiara che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, decadenza o di sospensione di cui all'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (*Codice delle leggi antimafia*).

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, dass die Struktur oder Fläche die geltenden urbanistischen Bestimmungen gemäß Landesgesetz Nr. 13/1997 igF, einhält, und im Besitz der entsprechenden Bescheinigungen und Ermächtigungen zu sein.

Il/La richiedente dichiara che la struttura o il terreno risponde alle disposizioni urbanistiche vigenti di cui alla legge provinciale n. 13/1997 e s.m., e di essere in possesso delle relative certificazioni e autorizzazioni.

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt, auf dem Antrag die elektronische Erkennungsmarke mit Identifikation Nr.

\_\_\_\_\_ angebracht zu haben und sich dazu zu verpflichten, das Original des vollständigen Antrags für drei Jahre aufzubewahren.

Il/La richiedente dichiara che sulla domanda è stato apposto il contrassegno telematico con identificativo n.

\_\_\_\_\_ e che si obbliga a conservare l'originale della domanda completa per tre anni.

Der Antragsteller/Die Antragstellerin erklärt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt, sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione dell'art. 5 della LP n. 17/1993 e successive modifiche saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

## D. Anlage (obligatorisch) / Allegato (obbligatorio)

- ☒ *Verpflichtend, ausgenommen bei digitaler Unterschrift:* Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des Antragstellers/der Antragstellerin
- ☒ *Obbligatoria, salvo uso firma digitale:* fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del/della richiedente
- ☒ Plan der Strukturen der Kontrollstelle mit Angabe der Zweckbestimmung der einzelnen Ställe oder Umzäunungen, der Kategorie, Art und Anzahl der unterzubringenden Tiere
- ☒ planimetria delle strutture del posto di controllo con indicazione delle destinazioni di uso delle singole stalle o recinti, categoria, specie e numero degli animali da ospitare
- ☒ technisch-deskriptiver Bericht (in italienischer Sprache) mit Angabe der vorgesehenen Arbeitsverfahren
- ☒ relazione tecnico-descrittiva (in lingua italiana) con riferimento alle modalità operative che si intendono applicare

Ort und Datum  
luogo e data

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin  
firma del/della legale rappresentante

## Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz / Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Verantwortlicher der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwaltet wird.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

### VERANTWORTLICHER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Der Verantwortliche der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen T.A. Edison-Straße 10/D.

Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via T.A. Edison 10/D, 39100 Bolzano.

### DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Der Verantwortliche hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) kontaktiert werden kann.

Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con la Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia privacy contattabile all'indirizzo e-mail [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it)

### ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Erteilung eines Kodex für tierhaltenden Betrieb und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Verantwortliche der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.

La finalità per cui i suoi dati sono trattati è quella di assegnare il codice azienda zootecnica e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. c) GDPR.

#### VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.

I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

#### AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.

I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

#### EMPFÄNGER, DENEN DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN ÜBERMITTELT WERDEN KÖNNEN/ DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre personenbezogenen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro Servizi Nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Verantwortlicher der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.

Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro Servizi Nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

#### GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia privacy all'indirizzo e-mail: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it)

#### RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.

Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.

#### Dem Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs vorbehalten Riservato al Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Name des beaufsichtigenden Amtstierarztes: / Nominativo del veterinario ufficiale preposto al controllo:

Anhang: / Allegato:

☐ "CHECK-LIST per la verifica dei requisiti strutturali, gestionali e funzionali previsti dal regolamento (CE) n. 1255/97 e s.m."

Man erklärt, dass die Struktur **als Kontrollstelle** für die folgend angeführten Tierarten im angeführten Höchstausmaß **geeignet ist**. / Si dichiara che la struttura è **idonea come posto di controllo** per le specie di seguito indicate, con la rispettiva capacità massima:

☐ Mastrinder  
bovini da carne  
☐ Schafe  
ovini  
☐ Pferde  
equini

☐ Milchkühe  
bovini da latte  
☐ Ziegen  
caprini  
☐ Anderes:  
altro:

☐ Kälber  
vitelli  
☐ Schweine  
suini

Anmerkungen: / Osservazioni:

Datum / data

Der beaufsichtigende Amtstierarzt/Die beaufsichtigende Amtstierärztin  
Veterinario/a ufficiale preposto/a al controllo

Datum / data

Der gebietszuständige Koordinator/Die gebietszuständige Koordinatorin  
Il Coordinatore/La Coordinatrice territorialmente competente

**Dem Landestierärztlichen Dienst der Autonomen Provinz Bozen vorbehalten  
Riservato al Servizio veterinario provinciale della Provincia autonoma di Bolzano**

Man bestätigt, dass: / Si conferma che:

- ☐ die Kontrollstelle in einer Zone liegt, die derzeit keinen Verboten oder Einschränkungen unterliegt.  
il posto di controllo è situato in una zona non soggetta attualmente a divieti o restrizioni.
- ☐ die Kontrollstelle regelmäßig inspiziert wird und die staatlichen und gemeinschaftlichen Bestimmungen einhält.  
il posto è soggetto a ispezioni regolari e funziona nel rispetto delle disposizioni nazionali e comunitarie.

Datum / data

Der Landesveterinärdirektor/Die Landesveterinärdirektorin  
Il Direttore/La Direttrice del Servizio veterinario provinciale

Stand des Vordrucks / modulo aggiornato il 14.07.2021